

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期: 2013年11月1日, 星期五, 农历癸巳年 九月二十八 NO 70

瑞士新闻

2013年11月24日举行第三轮公民投票

2013年度瑞士第三轮公民投票将在11月24日举行:

联邦三个主题

- 1) 是否同意 «1:12 工资合理差距» 的公民投票动议?
- 2) 是否同意 «对家庭的积极措施: 对自己看护孩子的家长给予减税待遇» 的公民投票动议?
- 3) 是否同意 2012年3月22日通过的联邦法对国家公路税收所得使用的修改条款 «100 瑞士法郎高速公路税金的 LVA 法)?



消息来源: 瑞士联邦政府网址: www.ch.ch, 经本刊翻译编辑

8百万枚硬币倾倒在联邦议会大楼前

2013年10月4日, 瑞士“全民基本收入”组织将15吨硬币投放在瑞士伯尔尼国会大楼前。15吨硬币既八百万枚面值五个生丁的硬币, 每一枚代表了一名瑞士人。该组织还向瑞士政府递交了申请, 要求为每一个瑞士人发放每月2500瑞士法郎的基本工资。



消息来源: 环球网 2013年10月4日消息, 经本刊编辑

瑞士: 中国投资目的地国家前十名国家之一

中国《经济学人》前不久评估了中国在世界67个投资目的地国的机会与风险。综合排名前10位的国家和地区是: 美国、新加坡、香港、日本、澳大利亚、加拿大、瑞士、挪威、俄罗斯和德国; 排名最后3个国家则是安哥拉、尼日利亚、肯尼亚。

瑞士人：移动电话 2012 年国际漫游费昂贵

据瑞士媒体报道，2012 年瑞士人手机国际漫游总共支出了 8 亿多瑞士法郎，每人折合支出 100 多瑞士法郎。其中三分之一收费超出实际通话时间。同时三个瑞士电话公司发票记时收费方法也存争议，譬如，通话 1 分钟零 1 秒钟，发票收费整 2 分钟，也造成多收费。瑞士媒体已经发现了漫游高收费的渊源。总体而言，瑞士手机收费高出欧盟国家，但网络收费与欧盟国家持平。

消息来源：瑞士法文报纸：时报 (LE TEMPS)，2013 年 10 月 16 日，第 13 页，经本刊剪辑

国内动态

中国创新如何走出高投入低回报困境

建立国家创新体系，走创新型国家之路，已成为世界许多国家政府的共同选择。据美国康奈尔大学 (Cornell University)，欧洲工商管理学院 (INSEAD) 和世界知识产权组织 (WIPO) 联合发布的 2013 年全球创新指数 (GII)，瑞士排名全球 142 个国家中的第一，中国排名 35。在全球创新指数各项指标中，中国排名最靠前的是“知识与技术产出”，全球排名第二；排名最靠后的则是“制度”，位列 113。在制度的详细分类中，“政治环境”排名 126，政治稳定和媒体自由分别排名 126 和 138，虽然政府效率排到了 58 位。监管环境，包括监管效率，法治，裁员成本和带薪工作周数等，排名则分别为 89、87 和 118。从排名来看，中国政府近年来在科技研发方面的高投入得到肯定。中国的研发投入将近 3000 亿美元，仅次于美国，高于排名第三和第四的日本和德国的总和。但是，高投入获得的回报并不乐观。中国高校的论文发表数很高，引用率却很低。政府向高校投了大量的钱，但教授们却没有利用好。在“R&D” (研究与开发) 中，中国强调的是 D (开发)，而不是 R (研究)。据统计，中国每百万在职人员中，只有 1000 人是从事研究工作的。相比之下，日本有 5000 人，美国有 4000 人，欧洲也有 3000 多人。另外，制度因素阻止了人才在中国发挥作用。中国的创新总是国家主导的自上而下模式，而缺乏自下而上的力量。虽然中国政府有意愿提高中国在全球创新价值链上的地位，却缺乏制度、立法等方面的软性保障。

消息来源：安邦集团 研究总部，每日经济 (ECONOMIC DAILY)，2013 年 9 月 29 日 总第 4518 期，经本刊剪辑

美国国会评估中国水危机问题的严峻程度

中国正在为经济增长放缓到多少而担忧，是 7.5% 还是 7%？然而，中国正面临一个比经济增长放缓更严峻的问题——环境问题。在各类环境问题中，最为紧迫、影响最大的是水危机。美国外交关系协会 (Council on Foreign Relations) 亚洲部门负责人伊科诺米 2013. 7. 25-30 在向美国参议院发表证词时说，中国正面临水危机，如果未来几年政府不能控制住这个问题，则将产生深远影响。据中国水资源官员说，去年超过 400 个中国城市缺水，其中 110 个城市严重缺水。工业是这个问题的罪魁祸首。数据显示，中国工业的单位 GDP 用水量是同类经济体的 4 到 10 倍，而且工业正在以令人担忧的速度污染中国现有水资源。她引述中国地质调查局 2013 年 2 月份的一份报告说，中国 90% 地下水受到污染。而中国环境保护部数据显示，中国主要水系约 25% 水污染太过严重，甚至无法用于工业或者农业。根据美国外交关系协会的看法，中国自来水大多不适宜饮用，饮用这种水会有患重大疾病风险。中国水污染正在进入食品系统，导致出现镉污染大米等威胁。中国政府目前在环保上的支出占 GDP 总值的 1.3%，但这部分支出有一半被用到基础设施开发等其他地方优先项目上。所有这些水问题可能在中国引发健康危机，并使中国与邻国产生直接冲突。在安邦 (ANBOUND) 研究团队看来，美国外交关系协会的上述证词值得注意，这意味着美国国会正在认真评估水危机在中国的严峻程度，以及在削弱中国经济和社会发展能力的影响。

消息来源：安邦集团 研究总部，每日经济 (ECONOMIC DAILY)，2013 年 7 月 31 日 总第 4476 期，经本刊剪辑

生活服务

食品安全危机

秋季以后，中国大闸蟹销售又进入了旺季。日前，台湾检验检疫部门查出三批进口自大陆的大闸蟹存在问题。这对旺盛大闸蟹消费市场不是好消息。据悉，这三批大闸蟹均附有中国出入境检验检疫局发出的“动物卫生证书”。其中来自湖南省益阳市大通湖的显示出镉超标，江苏省泗洪县及湖北省武汉市梁子湖的大闸蟹，则验出有禁用农药氯霉素，含量分别逾十亿分之 0.4 及十亿分之 1.05。台湾相关专家表示，由于煤含有镉，燃煤过程中镉会随煤炭释放，造成环境污染。大闸蟹中镉污染不排除是因此造成的。若无法将镉排除体外，人将出现中毒。此外，大闸蟹养殖户为减低大闸蟹染病死亡率，会大量使用抗生素。滥用抗生素危害较多，若人体摄取过量氯霉素，可影响细胞分裂，骨骼和骨髓影响最为严重，肾功能较差的老人影响也较大。

中国目前受空气污染影响的不仅仅是水产品，农作物、水果等等均难逃“干系”。而在养殖业中，滥用抗生素已不是新闻，在奶牛养殖、生猪养殖、蛋鸡养殖中抗生素被广泛使用。现有产品检验检疫仅仅关注农产品末端，这样监管和检验检疫对中国食品安全显然作用不大。中国正在面临严重食品安全危机，而且治理起来非常棘手。

消息来源：安邦集团 研究总部，每日经济 (ECONOMIC DAILY)，2013 年 10 月 20 日 总第 4529 期，经本刊剪辑

日内瓦认证翻译费有变化

日内瓦州关于认证翻译的新法律 8 月 31 日起实施。新、旧法律在收费标准没有大的差异，仅是每份翻译文件最低收费从原来的 75 瑞士法郎提升到 85 瑞郎。要查阅该新规定，请访问：<http://www.ge.ch/traducteurs/reglement.asp>

消息来源：本刊编辑部

致癌大气环境

世界卫生组织国际癌症研究机构 (IARC) 10 月 18 日认定，在户外呼吸脏空气或可诱发癌症。室外空气污染将被归类为第一组致癌物质，其排名已超过石棉、钷、紫外线辐射和烟草烟雾等其他 100 种已知致癌物质。IARC 的研究人员库尔特说：“现在我们知道，室外空气污染不仅限于我们常说的危害身体健康，它已经成为诱发癌症的头号环境问题。我们吸入的空气是各种致癌物质的混合物。”研究显示，随着暴露在颗粒物和空气污染中程度的增加，人们罹患肺癌的风险也相应增加。据统计，2010 年全球 22.3 万人死于因空气污染而导致的肺癌。此外，空气污染还可能增加罹患膀胱癌的风险。IARC 认为，鉴于空气污染对人体健康构成的威胁，应将空气污染和细颗粒物列为人类致癌物质。在此之前，空气污染已被证实会导致多种健康问题，但正式公布其会导致癌症尚属首次。国际癌症研究所专家卢米斯表示，近年来，拥有大量人口、正处在快速工业化进程中的国家出现了空气污染加剧的情况，亚洲地区是空气污染较为严重的地区。而北京无疑是亚洲空气污染最严重的地区之一。据媒体报道，根据气象部门发布数据显示，2013 年 1 月 1 日至 4 月 10 日这 100 天里，北京雾霾日数有 46 天，为近 60 年最多；2013 年 6 月，北京雾霾天数达 18 天；2013 年 9 月，北京雾霾日数有 15 天。如果按照世卫组织的标准，结合 2013 年北京雾霾日的数据，有理由怀疑，生活在北京的人常年处在致癌的大气环境之下。

消息来源：安邦集团 研究总部，每日经济 (ECONOMIC DAILY)，2013 年 10 月 20 日 总第 4529 期，经本刊剪辑

法律服务

国务院改革公司注册资本登记制度以降低创业成本

据人民日报消息，国务院总理李克强 10 月 25 日主持召开国务院常务会议，部署推进公司注册资本登记制度改革，降低创业成本，激发社会投资活力。会议强调推行注册资本登记制度改革，并明确了改革五大内容。会议强调，推行注册资本登记制度改革，就是要按照便捷高效、规范统一、宽进严管的原则，创新公司注册制度，降低准入门槛，强化市场主体责任，促进形成诚信、公平、有序的市场秩序。会议明确了改革的主要内容：一是放宽注册资本登记条件。除法律、法规另有规定外，取消有限责任公司最低注册资本 3 万元、一人有限责任公司最

低注册资本 10 万元、股份有限公司最低注册资本 500 万元的限制；不再限制公司设立时股东（发起人）的首次出资比例和缴足出资的期限。公司实收资本不再作为工商登记事项。**二**是将企业年检制度改为年度报告制度，任何单位和个人均可查询，使企业相关信息透明化。建立公平规范的抽查制度，克服检查的随意性，提高政府管理的公平性和效能。**三**是按照方便注册和规范有序的原则，放宽市场主体住所（经营场所）登记条件，由地方政府具体规定。**四**是大力推进企业诚信制度建设。注重运用信息公示和共享等手段，将企业登记备案、年度报告、资质资格等通过市场主体信用信息系统予以公示。推行电子营业执照和全程电子化登记管理，与纸质营业执照具有同等法律效力。完善信用约束机制，将有违规行为的市场主体列入经营异常的“黑名单”，向社会公布，使其“一处违规、处处受限”，提高企业“失信成本”。**五**是推进注册资本由实缴登记制改为认缴登记制，降低开办公司成本。在抓紧完善相关法律法规的基础上，实行由公司股东（发起人）自主约定认缴出资额、出资方式、出资期限等，并对缴纳出资情况真实性、合法性负责的制度。

消息来源：人民日报海外版，2013 年 10 月 28 日，第 1 页和第 4 页，经本刊剪辑

编者 赘 言： 显然是放权松绑的措施，希望尽快实施。

信息交流

信息平台

为活跃华人社会，交流信息，方便大家在瑞士生活，工作和学习，我们专门设立了分类广告栏。如租房，买房，卖房，教师授课，寻求服务，华人企业，餐厅转让等等。根据广告尺寸，**最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益，达到目的。**欲刊登广告信息的朋友，请在每月 25 日前与我们联系，以便及时登出。**

“德国制造”强大生命力之源 值得中国深思

德国品牌世界闻名，“德意志制造”不仅是质量代名词，还是品位化身。为什么德国制造科技能够在新经济环境下可持续发展？德国品牌一直能保持强大竞争力？**首先**，德国有严格的标准化和质量认证体系，德国的行业标准，涉及建筑、采矿、冶金、化工、电工、安全技术、环保、卫生、消防、运输和家政等几乎所有领域。**其次**，德国有活跃的科技创新体系。德国人始终相信一句话：真正决定企业前途命运的是研究与开发，而不是别的不能把握的客观因素。德国政府确立了三大发展目标：**绿色制造、信息技术和高端制造**。在欧债危机期间，企业订单有所减少，但德国企业研发投入不仅没有减少，反而逐步增加。德国科技创新体系最大特色是个人、企业和政府的统一：科研人员出成果、企业出资本、国家出政策并负责对企业和科技界进行沟通和协调。**第三**，德国具备有特色双轨制职业教育体系，即由学校和企业联合展开职业教育。学校负责传授理论知识，企业为学生安排到一线实习和培训。德国约 70% 青少年在中学毕业后会接受双轨制职业教育。德国技术工人平均工资远高于英、法、美、日等国，与白领阶层相差无多。中国已经成为“世界工厂”和制造业大国，但距离制造业强国还有不小差距。“德国制造”成功的经验对中国制造业摆脱困境、实现跨越式发展具有现实借鉴价值。

消息来源：安邦集团 研究总部，每日经济 (ECONOMIC DAILY)，2013 年 7 月 31 日 总第 4476 期，经本刊剪辑

国际逃避税给各国造成巨大损失

一直以来，跨国公司经营的无国界性与税收管理有国界性之间的矛盾为税收征管带来了严峻挑战。根据“税收正义网络”2012 年报告，估计全球在“避税天堂”逃税资金总额在 21 万亿至 32 万亿美元之间。如果按照 3% 年利计算，这些富豪每年要向各自政府缴纳 30% 资本盈利税。这就是说，各国政府因为本国超级富豪和公司避税每年损失 1900 亿至 2550 亿美元财政收入。欧洲非政府组织 CONCORD 另一份报告显示，发展中国家仅在 2010 年就因逃税行为损失 85.9 亿美元，比欧盟 2012 年给予发展中国家的援助高出十三倍还多。CONCORD 一位负责人表示，尽管欧盟是开发基金最大捐赠者，但是，与此同时，欧盟企业采取一些逃税措施却使发展中国家损失更多，流向发展中国家的资金通过避税又流回了发达国家。非洲因逃税问题损失

总医保预算的 98%。玻利维亚逃税金额是这个产油国保健支出的逾 4 倍，俄罗斯则是 3 倍多。而希腊与意大利，每 4 欧元产值就有逾 1 欧元隐藏在地下经济。国际逃税对中国影响也一样巨大。金融监管集团 GLOBAL FINANCIAL INTEGRITY 曾预计，通过非法金融活动从中国流出的资金高于其它发展中国家。其最新报告预计，2000—2011 年间，中国因此损失了 3.79 万亿美元。据中国国家税务总局 7 月底公布数据显示，2012 年中国反避税对税收增收贡献 346 亿元，是 2008 年的 27.9 倍。

消息来源：安邦集团 研究总部，每日经济 (ECONOMIC DAILY)，2013 年 9 月 29 日 总第 4518 期，经本刊剪辑

到海外建房子卖给中国人：中国资本正流入华人移民高度密集地区

2013 年以来，屡传中国投资者在海外置业消息。10 月 17 日，复星国际斥资 7.25 亿美元买下了曼哈顿地标建筑物—第一大通曼哈顿广场，成为中国公司迄今为止对纽约建筑物最大笔收购。而今年早些时候，SOHO 中国总裁张欣的家族，与巴西 Safra 家族以约 14 亿美元价格，购入了纽约通用汽车大厦 40% 股份。商业地产服务公司世邦魏理仕 (CBRE) 的数据显示，今年前三个季度，中国公司在海外商业和住宅物业投资达到 77 亿美元，较 2012 年全年投资额已经高出了 46%，较 2011 年全年更是增长了两倍多。世邦魏理仕的董事总经理 MARC GIUFFRIDA 表示，中国房价不会再保持上涨速度，所以中国企业瞄准了海外市场作为补充。投资者和开发商都准备接受逊于中国的国际市场投资回报率，因为他们将换来更高的稳定性、透明度和流动性。中国这股海外交易大潮，很难不让人回想起日本投资者在上世纪 80 年代的灾难性投资。不过，如果时机选择较好，海外投资也可能有不凡表现。例如，香港首富李嘉诚就凭借开发温哥华旧展览地块获得了丰厚回报，同样还有香港珠宝大亨郑裕彤开发曼哈顿河畔项目。令人关注的是，中国企业在海外投资有着很强规律性可循，中国资本正流入中国移民高度密集的地区，包括悉尼、墨尔本、旧金山、洛杉矶、纽约和伦敦，“到海外建房子卖给中国人”已经成为不少中国房地产开发商的口号。想知道中国资金下一个目的地？只需要看一看中国精英的求学地。中国最大教育门户网站中国教育在线调查结果显示，在 2012 年，中国留学生有 30% 奔赴了美国，其次是英国 21%，13% 去了澳大利亚。公司高管们当年的求学地与置业地之间存在很强关联性；他们感觉自己了解当地市场，并且愿意承担这个风险。

消息来源：安邦集团 研究总部，每日经济 (ECONOMIC DAILY)，2013 年 10 月 27 日 总第 4534 期，经本刊剪辑

外汇局可能考虑加大欧洲房产及基建投资

中国央行日前发布的数据显示，截至今年 9 月末，国家外汇储备余额为 3.66 万亿美元，再度创出历史新高。与二季度末相比，三季度国家外汇储备增加约 1600 亿美元，出现今年最高季度增幅。这也是 2011 年二季度以来外汇储备最高季度增幅。一直以来，外汇局把投资的安全性摆在首要地位，其中大部分外汇购买美债，在美债面临违约的情况下，如何逐渐多元化外汇投资逐渐成为外汇管理机构思考的问题。10 月 16 日，有国外媒体报道称，为寻求国家投资多元化，中国外汇局正考虑英国、法国、德国、波兰和捷克共和国的投资房地产和基础建设项目。类似的项目估值处于可观水平。外汇局正考虑将更多外汇储备投资到欧洲。熟悉交易内情的消息人士称，外汇局在伦敦注册的银杏树投资有限公司在今年 1 月购进英国第二大学生住房经营商 UPP Group Holdings 40% 的股份。另有报道则称，外汇局同样也是巴黎 Beaugrenelle 购物中心的潜在投标人，这桩收购价值至少为 7 亿欧元（约合 9.45 亿美元）。

消息来源：同上，经本刊剪辑

编辑部联络人：瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址：

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Gen ève

T é : 022 / 344 63 37, E-mail : yyyltd@hotmail.com
